

7 Portanto pagae a cadahum o que lhe he devido : Aquem tributo, tributo: Aquem renda, renda: Aquem temor, temor: Aquem honra, honra.

8 Não deuaes nada a ninguém, senão que vos ameis huns a os outros: Porque quem a outro ama, cumprio a Ley.

9 Porque isso: Não adulterarás: Não matarás: Não furtarás: Não diras falso testemunho: Não cobiçarás: E se ha algum outro mandamento, n'esta palavra sumariamente se comprehende, amarás a teu proximo como a ty mesmo.

10 A charidade não faz mal a o proximo: Affique o cumprimento da Ley he a charidade.

11 E isto [*digo tanto mais*] sabendo o tempo, que ja he ora de nos alevantarmos do sono: Porque agora está a salvação mais perto de nos, do que quando [*no principio*] crémos.

12 A noite he passada, e o dia he chegado: Portanto e deixemos *e Ou, Deixemos* as obras das trevas, e vistamos nos das armas da luz. *de mão*

13 Andemos honestamente, como de dia: Não em glotonarias, nem em borrachices: Não em camas, nem em dissoluções: Não em pendencias, nem em inveja.

14 Mas vestivos do Senhor Jesu Christo, e não ^f tenhaes cuidado *f Ou, Fazeas* da carne para ^s desejos. *caste.*

g Ou, Con-
cupiscencias.

C A P I T U L O XIV.

1 *Ensina o Apostolo como os fieis devem moderar a liberdade Christã, não para contendas, mas para edificação dos enfermos, e que os enfermos não devem julgar a os outros. 5 Que a honra de Deus amiser fir o unico fim dos ambos, assi dos enfermos como dos fortes. 7 Como nos sempre estamos obrigados. 9 Como também Christo por isso morreu e resurgio, peraque lhe demos conta de todas nossas obras. 13 Olhem pois os fortes que não dem algum escandalo a os enfermos. 14 Nem contristtem aquelles por quaes Christo também morreu, porque não consiste a religião Christã em comida nem bebida. 19 Que n'estes sempre devemos prosiguir as coisas, que são da paz. 20 E que antes não comamos nem bebamos coisa em que se escandalizará o enfermo. 22 Assim que contra a consciencia coisa alguma não intentemos.*

1 **O**ra quanto a o que he ^a enfermo na fé, ^b recebei o [*mas*] não ^{a ou, Fraco.} em contendas de disputas. ^{b Ou, To-}

2 [*Porque*] hum cré que de tudo se pode comer, e o outro, que he ^c enfermo, come ^d ortaliças. ^{mai.}

3 O que come, não despreze a o que não come: E o que não come, não julgue a o que come: Porque Deus o tomou ^e para si. ^{c Ou, Fraco.}
^{d Ou, Ervas.}
^{e Ou, A seu}
^{cargo.}

4 Tu quem es, que julgas a o servo alheyo? para seu proprio
T t 2 Senhor

Senhor está empé, ou cae : Mas affirmaríe-ha ; porque poderoso he Deus pera o affirmar.

5 O hum estima [*huns*] dia mais que [*outro* ,] mas o outro [*Ou, certo*] estima todos os dias [*iguaes* .] Cadahum esteja físeguro em seu animo.

6 Aquelle que faz caso do dia, falo pera o Senhor ; e o que não faz caso do dia, não [*o*] faz pera o Senhor. O que come, come pera o Senhor, porque da graças a Deus : E o que não come, não come pera o Senhor, e da graças a Deus.

7 Porque nenhum de nos vive pera si : E nenhū morre pera si.

8 Porque seja que vivamos, pera o Senhor vivemos : Ou seja que morramos, pera o Senhor morremos. Affique seja que vivamos, seja que morramos, do Senhor somos .

9 Porque pera isto morreo Christo , e resuscitou, e tornou a viver : Peraque tenha senhorio, affi sobre os mortos, como sobre os vivos.

10 Mas tu, porque julgas a teu irmão ? Ou tu tambem, porque desprezas a teu irmão ? Porque todos avemos de apparecer perante o Tribunal de Christo.

11 Porque escrito está : Vivo eu, diz o Senhor, que todo Joelho se dobrará diante de my : E toda lingua confessará a Deus :

12 Demaneira que cada hum de nos dará conta de si a Deus.

13 Affi que não julgemos mais huns a os outros : Mas julgae antes, que não ponhaes algum tropeço, ou escandalo ao irmão.

14 Eu sei e certo estou no Senhor Jesus, que nenhuá cousa de si mesma he immunda, senão para aquelle que alguá cousa estima ser immunda, para esse he immunda.

15 Mas se teu irmão se contrista por amor da comida, ja não andas conforme a a charidade : Não destruas com tua comida aquelle porquem Christo morreo.

16 Portanto não seja vosso bem blasphemado.

17 Porque o Reyno de Deus não he comida, nem bebida ; senão justiça, e paz, e gozo pelo Espirito sancto.

18 Porque quem nisto serve a Christo, agrada a Deus, e he accito a os homens.

19 Prosigamos pois as cousas que [*sam*] da paz, e de edificação dos huns pera com os outros :

20 Não destruas a obra de Deus por amor da comida, verdade he que todas as cousas sam limpas, mas não he para o homem que come com escandalo.

21 Bom.

21 Bom he não comer carne, e não beber vinho, nem [cousa alguma] ent-que teu irmão tropéce, ou se escandalize, ou se enfraqueça.

22 Tens tu fé? tem [a] em ty mesmo diante de Deus: Bemaventurado aquelle que si mesmo, em o que apróva, se não julga.

23 Mas o que tem escrupulo, se come, ja está condemnado, porque não [come] por fé: Ora tudo o que não he de fé, he pecado.

CAPITULO XV.

1 O Apóstolo exhorta os fortes, (conforme exemplo de Christo) a sobrelevar a os enfermos, concordamente servindo a Deus, e a Christo nosso Senhor. 7 Explica o exemplo de Christo, como servio assi a os Judeos como a os gentios, e que mostra pelas Escripturas. 13 Deseja que vae a diante em sciencia, e todas virtudes Christaãs. 14 Começa acabar esta carta, se escusando, que lhes livremente escreveo. 17 E contando quam efficazmente seu serviço Deus benzeo, e quam fielmente allo servio. 22 Promete que em partir pera Espanha virá a Roma. 25 Da de saber, que hia primeiramente a Jerusaleem pera levar la a contribuição de Macedonia e Achaja. 30 Pedi que orassem por elle, e por seu serviço. 33 Deseja que Deus lhes dê tudo bom.

1 Mas nosoutros, que somos fortes, avemos de suportar as fraquezas dos fracos, e não agradarnos a nos mesmos.

2 Portanto agrade cada qual de nos a [seu] proximo em bem, pera edificação.

3 Porque tambem Christo se não agradou a si mesmo; mas como está escrito: Sobre my cahirão as injurias dos que te injuriam.

4 Porque todas as cousas que d'antes fóram escritas, pera nosso ensino fóram escritas: Peraque por paciencia, e consolaçam das Escripturas, tenhamos esperança.

5 Ora o Deus de paciencia e consolação vos de ^a que entre vos ^a Ou, Que entre vos se- fintaes huã mesma cousa, segundo Jesu Christo. ^{jas concor-}

6 Pera que todos concordamente com huã boca glorifiqueis a o Deus e Pac de nosso Senhor Jesu Christo. ^{das, &c. ou conformes.}

7 Portanto ^b recebei vos huns a os outros, como tambem Christo nos sobrelevou pera gloria de Deus. ^{b Ou, Toniai.}

8 Digo pois, que Christo Jesus foi ministro da circuncisão, pola verdade de Deus, pera ratificar as promessas feitas a os paes.

9 E que as gentes glorifiquem a Deus por via da misericordia; como está escrito: Portanto eu te confessaiarei entre as gentes, e ^c psal- ^{c Ou, Can-} modiarei a teu nome. ^{tarei.}

10 E outra vez diz: Alegraesvos gentes com seu povo.

Tt 3

11 E